

La tri-articulation pendant la guerre et après celle-ci

01.09.1920

De

Rudolf Steiner

<p>Die Dreigliederung während des Kriegs und nach demselben</p>	<p>La tri-articulation pendant la guerre et après celle-ci</p>
<p>[834/01] Im Jahre 1917 sprach ich in engeren Kreisen mit einer Anzahl von Persönlichkeiten über die Dreigliederung des sozialen Organismus. Meine Absicht dabei war, politisch Denkende dafür zu gewinnen, der Politik Wilsons eine andere entgegenzusetzen. Wilsons Gedanken schienen mir kein Ausweg aus der Wirrnis, in der sich die Welt befand. Man konnte, indem man diese Gedanken als Schlagworte weithin hörbar machte, Armeen in Bewegung setzen, man konnte Kriegsschiffe über das Weltmeer senden, aber sie enthielten nichts von dem, was in der Menschheit der Gegenwart unbewußt nach einem Herauskommen aus den alten Verhältnissen rang, und was, weil es sich vernünftig nicht äußern konnte, sich in der Unvernunft des Weltkriegs entladen hatte.</p>	<p>En 1917, j'ai parlé en cercle étroit avec plusieurs personnalités sur la tri-articulation de l'organisme social. Mon intention était de gagner des penseurs politiques d'opposer une autre politique à celle de Wilson. Les pensées de Wilson ne me semblaient pas pouvoir sortir de la confusion dans laquelle le monde se trouvait. En rendant ces pensées largement audibles sous forme de slogans, des armées pouvaient être mises en mouvement, des navires de guerre pouvaient être envoyés sur les mers du monde, mais elles ne contenaient rien de ce qui, dans l'humanité d'aujourd'hui, luttait inconsciemment pour sortir des anciennes conditions, et ce qui, parce que cela ne pouvait pas s'exprimer par raison synthétique, s'était déchargé dans le non de raison synthétique de la guerre mondiale.</p>

[834/02] Wilsons vierzehn Punkte waren abstrakt und wirklichkeitsfremd. Man kann solchen Ideen eine Scheinwirklichkeit geben, weil Menschen auch das ausführen können, was in der Ausführung sich als bestandsunmöglich erweist. Aus diesen vierzehn Punkten konnte nie ein wahrer Friede werden. Denn die zivilisierte Menschheit ist an einem Punkte ihrer Entwicklung angekommen, in dem, was als geistiges Leben, als Rechtsverhältnisse im weitesten Sinn und als wirtschaftliche Daseinsbedingungen aus den Bereichen der überkommenen Staaten heraus sich ergeben hatte, nicht mehr weiterzubringen war im Rahmen dieser Staaten. Bis in die Gegenwart bedurfte es der einheitlichen Staatsgebilde, um durch sie im Rechtszusammenleben der Menschen das Geistesleben zu pflegen und die neueren Wirtschaftsformen zu gebären. Aber sowohl das Geistesleben, wie auch die Weltwirtschaft sind zu Gestaltungen gelangt, die durch diese Staatsgebilde nicht weiterzubringen sind. Unbefangen erfaßt war der Weltkrieg doch nichts anderes als der Ausdruck dafür, daß die Staaten aufeinanderprallten, weil diejenigen Kräfte nach einem unvernünftigen Ausweg suchten, deren wahre Natur darin bestand, für Geistesleben und Wirtschaft neue Formen zu suchen.

02

Les quatorze points de Wilson étaient abstraits et étrangers à la réalité. On peut donner à de telles idées une réalité d'apparence, parce que les humains peuvent aussi exécuter ce qui, dans l'exécution, s'avère impossible d'exister. De ces quatorze points, une vraie paix ne pourrait jamais venir. Car l'humanité civilisée est arrivée à un point de son développement où ce qui s'était donné comme vie spirituelle, comme rapports de droit au sens large et comme conditions d'existence économique en dehors des domaines des États traditionnels, ne pouvait plus être amené plus loin dans le cadre de ces États. Jusqu'à présent, il a été nécessaire de disposer de structures étatiques uniformes afin de cultiver la vie de l'esprit et de donner naissance à de nouvelles formes d'économie par la coexistence légale des humains. Mais tant la vie de l'esprit qu'aussi l'économie mondiale sont arrivées à des formes qui ne peuvent être amenées plus loin par ces structures d'état. La guerre mondiale n'était rien d'autre que l'expression du choc des États, car ces forces cherchaient un détour non de raison synthétique dont la véritable nature consistait à rechercher de nouvelles formes pour la vie de l'esprit et de l'économie.

[834/03] Man konnte sich diese wahre Natur nicht zum Bewußtsein bringen, und so ließ man das Verheerende hereinbrechen. Wilsons Politik war nur eine abstrakte Zusammenfassung der alten Staatsgedanken. Die Menschen sollten sich in einer gewissen Art Staatsgebilde schaffen. Dadurch sollten die Kriegsursachen aus der Welt geschafft werden. Aber diese Art war eben die, welche die Kriegsursachen hervorgebracht hatte. Meine Absicht im Jahre 1917 war, den vierzehn Punkten Wilsons dasjenige entgegenzustellen, was an die Stelle dieser Art jene andere setzt, die den Kräften des Geistes- und Wirtschaftslebens die Selbstverwaltung gibt, deren Nicht-Vorhandensein in die Verwirrung getrieben hat. Ohne daß diese Art zur Seele der auswärtigen Politik der Völker wird, kann kein wahrer Ausweg aus diesen Wirren gefunden werden.

[834/04] Der Weltkrieg hat zu Versailles, zu Spa geführt. Das unbewußte Streben der Menschheit hat aber nicht den vernünftigen Weg gefunden, dem Geistesleben und der Weltwirtschaft die Formen zu schaffen, die sie notwendig brauchen. Und deshalb ist die Fortsetzung des Weltkriegs der verheerende Bolschewismus in Rußland und dasjenige, was diesem ähnlich durch die Menschheit geht, um weiter zu zerstören, was der Krieg noch übrig gelassen hat.

Cette véritable nature on n'a pu l'amener à la conscience, et on a donc laissé entrer le désastre. La politique de Wilson n'était qu'un résumé abstrait des anciennes pensées de l'État. Les humains devraient se créer des structures étatiques d'une certaine façon. Par cela les causes de la guerre devaient être éliminées. Mais c'est justement ce genre de choses qui a produit les causes de la guerre. Mon intention en 1917 était d'opposer aux Quatorze Points de Wilson en substituant à cette sorte ce qui donne l'autonomie aux forces de la vie de l'esprit et de l'économie, dont l'absence a entraîné la confusion. Sans que ce genre de choses ne devienne l'âme de la politique étrangère des nations, il n'y a pas de véritable issue à ces confusions.

[834/04] La guerre mondiale a conduit à Versailles, à Spa. Mais les efforts inconscients de l'humanité n'ont pas trouvé le chemin de raison synthétique de créer pour la vie de l'esprit et l'économie mondiale les formes dont elles ont nécessairement besoin. Et donc la continuation de la guerre mondiale est le bolchevisme dévastateur en Russie et ce qui, à l'instar de celui-ci, traverse l'humanité pour détruire encore plus ce que la guerre a encore laissé.

[834/05] Wie man 1917 auf die Dreigliederung des sozialen Organismus weisen mußte, um den ohnmächtigen vierzehn Punkten Wilsons etwas entgegenzustellen, was zu einem wirklichen Friedensausweg führen konnte, so muß man jetzt auf dieselbe Dreigliederung zeigen, um dem Gespenst zu begegnen, das der Zivilisation droht. Wie ohnmächtig die « Vierzehn Punkte » waren, das hat die Hilflosigkeit ihres Trägers in Versailles erwiesen. John Maynard Keynes, der bei den Versailler Verhandlungen zugegen war, hat das in seinem Buche über die wirtschaftlichen Folgen des Krieges deutlich genug gesagt.

[834/06] Aber so ohnmächtig Wilson in Versailles sich zeigte, so ohnmächtig werden sich alle diejenigen zeigen, welche den internationalen sozialen Erschütterungen mit den alten Vorstellungsweisen entgegentreten. Man ist froh, wenn sich irgendwo etwas offenbart, auf Grund dessen man sagen kann: Der Bolschewismus ist im Abflauen, er wird demnächst seinen Zusammenbruch erleiden. Hat man denn keine Vorstellung davon, wie solche Dinge nur scheinbar untergehen, um in anderen Formen wieder aufzuleben? Die sich an solche Ausfluchtsphrasen halten, sollten sich erinnern, wie oft « Staatsmänner » vor 1914 davon gesprochen haben, daß die politische Lage sich « entspannt » habe.

Tout comme en 1917, il était nécessaire d'indiquer sur la tri-articulation de l'organisme social afin d'opposer aux impuissants Quatorze Points de Wilson quelque chose qui puisse mener à une véritable issue de paix, il est maintenant nécessaire de montrer sur la même tri-articulation afin d'affronter le spectre qui menace la civilisation. Combien les "Quatorze Points" ont été impuissants, a prouvé l'impuissance de leur porteur à Versailles. John Maynard Keynes, qui était présent lors des négociations de Versailles, l'a dit assez clairement dans son livre sur les conséquences économiques de la guerre.

Mais aussi impuissant que Wilson s'est montré à Versailles, aussi impuissants seront tous ceux qui confrontent les bouleversements sociaux internationaux aux anciennes façons de penser. On est heureux quand quelque part quelque chose se révèle sur la base de quoi on peut dire : le bolchevisme est en perte de vitesse, il va bientôt subir son effondrement. N'a-t-on aucune idée de la façon dont de telles choses semblent seulement périr pour renaître sous d'autres formes ? Ceux qui adhèrent à de telles phrases d'évasion devraient se rappeler combien de fois les "hommes d'État" ont parlé avant 1914 de la situation politique s'étant "détendue".

[834/07] Die Bewegung für Dreigliederung des sozialen Organismus wird zu dem führen, wozu sie führen muß, wenn eine genügend große Anzahl von Menschen sich in ihrem Urteile frei machen von denjenigen, die nicht hinsehen wollen auf dasjenige, was der Menschheit nottut, sondern die nur in diese oder jene Weltenecke blicken, ob sich da oder dort etwas « entspannt », damit sie nicht nötig haben, auf Ideen zu sinnen, die nicht « entspannen », was nachher wild aufeinanderprallt, sondern die entwickeln, was nach dem Entwicklungsgange der Menschheit entwickelt sein will.

07

Le mouvement pour la tri-articulation de l'organisme social aboutira à ce à quoi elle doit aboutir, si un nombre suffisamment important d'humains se libèrent dans leurs jugements de ceux qui ne veulent pas regarder ce dont l'humanité a besoin, mais qui se contentent de regarder dans tel ou tel coin du monde pour voir si quelque chose "se détend" ici ou là, afin de ne pas avoir à penser à des idées qui ne "détendent" pas ce qui s'affrontera plus tard de manière sauvage, mais qui développent ce qui veut être développé en fonction du cours du développement de l'humanité.
Trad. F. Germani - v.01 - 23/12/2020